

O5 Particularités orthographiques

Quelques particularités sont repérables chez certains poètes ou prosateurs (comme Cicéron, plus respectueux de l'usage des formes archaïques), mais aussi dans les inscriptions les plus anciennes.

Ces variantes sont généralement dues à la nécessité :

- de conserver la trace des graphies ou des désinences originelles ;
- de distinguer des homographes (voir O3) ;
- de marquer la longueur des syllabes.

► Certains auteurs latins ...

→ distinguent ...

- *cum* préposition ;
- *cum* conjonction (ils écrivent *quom*).

→ modifient les suites ...

- *uu* en *uo* ;
- *vu* en *vo*.

→ utilisent parfois la consonne **c** à la place d'un **g** (lettre apparue plus tard).

→ utilisent parfois ...

- . la consonne **q** à la place d'un **c** (devant un **u**) ;
- . les suites **gs**, **ks**, **xs** à la place d'un **x**.

→ peuvent parfois doubler ...

- . la voyelle **i** ;
- . les **ā** et **ē** longs ;
- . le **s** intervocalique.

► Il existe des formes syncopées

→ Formes verbales syncopées : une syllabe interne disparaît du verbe conjugué.

→ Le même phénomène peut caractériser des noms ou groupes nominaux.

→ Le **h** intervocalique peut, en disparaissant, produire une contraction.

► Emprunts au grec

La langue grecque, parlée sur le territoire italique avant l'expansion romaine, fut très tôt intégrée aux œuvres des auteurs latins.

Dès le II^e s. avant J.-C., l'essor du bilinguisme, chez une certaine élite culturelle, fut tel que cette langue internationale apparut dans les œuvres sous forme de mots, de citations, de tours grecs appelés hellénismes.

- *cum* (avec) ≠ *quom* (lorsque)

- *parvos* = *parvus* (petit)

- *Caius* = *Gaius* (prénom masculin)

- *qura* = *cura* (le soin)

- *regs* = *rex* (le roi)

- *aio* pour *aio* (je dis)

- *ara* = *ara* (l'autel)

- *caussa* pour *causa* (la raison)

- *amavisti* = *amāsti* (tu as aimé)

- *magno opere* = *magnopere* (fortement)

- *deorum* = *deum* (des dieux)

- *nihil* = *nil* (rien)

- *mihi* = *mi* (à moi)

- *Ego huc procēssi sic cum servili schema*. Je me présente ici sous cet habit d'esclave.

Plaute, *Amphitryon* (187 av. J.-C.).

- *Secum habēbat hominem χριστομαθη̄, D. Turranius*.

Il avait avec lui un homme « solidement instruit », D. Turranius.

Cicéron, *Lettres à Atticus* (I, 6 ; 68 av. J.-C.).